

Netze El HaDerech

אל הדרך

Paroles : Shimrit Or

Musique : Nurit Hirsh

Chorégraphie : [Moti Alfassi](#) - 1983

אל הדרך

ושׁוב נצאה אל הדרך ,
יד ביד לדרך ,
בשלת זהב .
ושׁוב נצאה אל הדרך ,
עם אחד לדרך ,
ושירנו על גב .

ועד לשערי רקיע
בוודאי נגיע
עוד מעט אם לא עכשיו .
ועד לשערי רקיע
בוודאי נגיע
כי דרכנו לא לשווא .

וגם אם ארוכה הדרך ,
ורבה הדרך ,
הן כוחנו עוד רב .
וגם אם ארוכה הדרך ,
ורבה הדרך ,
נעבור בה יחדיו .

ועד לשערי רקיע

El HaDerech

Veshuv netse'a el haderech
Yad beyad la derech
Beshalshélet zahav.
Veshuv netse'a el haderech
Am echad la derech
Veshirenu al gav.

Ve'ad lesha'arei rakia
Bevaday nagia
Od me'at
Im lo achshav.
Ve'ad lesha'arei rakia
Bevaday nagia
Ki darkenu lo lashave.

Vegam im aruka haderech
Veraba haderech
Hen kochenu od rav.
Vegam im aruka haderech
Veraba haderech
Na'avor ba yachdav.

Ve'ad lesha'arei rakia...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

El	vers		אל
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Shuv	de nouveau		שוב
Latzet, yatz'a	sortir		יצא, לצאת
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Shalshélet, shalshalot	une chaînette, une chaîne	[נ]	שלשלות, שלשלת
Zahav, zehavim	l'or	[ז]	זהבים, זהב

Am, amim	un peuple	[ז]	עמים, עם
Echad	un		אחד
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Al	sur		על
Gav, gavim	le dos	[ז]	גבים, גב
Ad	jusqu'à		עד
Sha'ar, shearim	une porte, un portail	[ז]	שערים, שער
Rakia, reki'im	le ciel, le firmament	[ז]	רקיעים, רקיע
Bevaday	vraiment, sûrement		בוודאי
Lehagi'a, higi'ah	arriver		להגיע, הגיע
Od	encore		עוד
Me'at	peu		מעט
Im	si		אם
Achshav	maintenant		עכשיו
Ki	car		כי
Lashave	en vain, inutilement		לשווא
Gam	aussi		גם
Aroch, aruka	long		ארוכה, ארוך
Rav, raba	nombreux, grand		רבה, רב
Hen	oui, en effet, vraiment		הן
Ko'ach, kochot	la force, la puissance	[ז]	כוחות, כוח
La'avor, avar	traverser, passer		עבר, לעבור
Yachdav	ensemble		יחדיו

Sur le chemin

De nouveau, allons sur les chemins,
Main dans la main sur la route,
Dans une chaîne d'or.
De nouveau, allons sur les chemins,
Peuple unique sur la route,
Notre chant avec nous.

**Nous arriverons sûrement
Aux portes du ciel,
Si ce n'est maintenant,
Dans quelque temps.
Nous arriverons sûrement
Aux portes du ciel,
Car notre marche n'est pas vaine.**

Même si la route est longue
Et vaste le chemin,
Vraiment, nos forces sont intactes,
Même si la route est longue
Et vaste le chemin,
Nous le traverserons ensemble.

Nous arriverons sûrement...